

Journals

No. 124

Tuesday, May 15, 2012

10:00 a.m.

Journaux

N^o 124

Le mardi 15 mai 2012

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fast (Minister of International Trade) laid upon the Table, — Report on the operation of the Canada-Colombia Free Trade Agreement Implementation Act, pursuant to the Canada-Colombia Free Trade Agreement Implementation Act, S.C. 2010, c. 4, s. 15.1. — Sessional Paper No. 8560-411-1063-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Trudeau (Papineau), one concerning funding aid (No. 411-1061);

— by Mrs. Mourani (Ahuntsic), one concerning funding aid (No. 411-1062) and one concerning immigration (No. 411-1063);

— by Mr. Payne (Medicine Hat), one concerning abortion (No. 411-1064);

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning climate change (No. 411-1065);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning transportation (No. 411-1066);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning China (No. 411-1067) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-1068);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), two concerning Old Age Security benefits (Nos. 411-1069 and 411-1070);

— by Mr. MacAulay (Cardigan), one concerning the fishing industry (No. 411-1071).

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fast (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'application de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie, L.C. 2010, ch. 4, art. 15.1. — Document parlementaire n^o 8560-411-1063-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Trudeau (Papineau), une au sujet de l'aide financière (n^o 411-1061);

— par M^{me} Mourani (Ahuntsic), une au sujet de l'aide financière (n^o 411-1062) et une au sujet de l'immigration (n^o 411-1063);

— par M. Payne (Medicine Hat), une au sujet de l'avortement (n^o 411-1064);

— par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet des changements climatiques (n^o 411-1065);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet du transport (n^o 411-1066);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Chine (n^o 411-1067) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 411-1068);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), deux au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^{os} 411-1069 et 411-1070);

— par M. MacAulay (Cardigan), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 411-1071).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-564, Q-568 and Q-569 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-563 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With respect to the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA): (a) how many new employees were hired in the last five years, broken down by year; (b) how many ACOA employees over the last five years received full-time French language training, broken down by (i) province of employment, (ii) location where they received the French language training; (c) what is ACOA's policy regarding the length of time for which a job posting should be advertised; and (d) in the last five years, what was the length of time of each job posting for all management positions posted by ACOA? — Sessional Paper No. 8555-411-563.

Q-565 — Ms. Sgro (York West) — With regard to possible tax evasion in Liechtenstein as of March 23, 2012: (a) since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein, have any other Canadians been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein, and, in total, how many Canadians have now been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein; (b) what actions have been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein; (c) how many identified Canadians have availed themselves of the Voluntary Disclosure Program with the Canada Revenue Agency (CRA); (d) how many identified Canadian accounts have settled with the CRA; (e) how much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein in (i) unpaid taxes, (ii) interest, (iii) fines, (iv) penalties; (f) how much of the money in (e) has been collected; (g) how many of the cases are under appeal; (h) how many cases remain open; (i) how many more cases does the CRA anticipate will be opened; (j) how many cases have been closed (i.e., the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected); (k) how much money in (j) has been collected in (i) unpaid taxes, (ii) interest, (iii) fines, (iv) penalties; (l) how many account holders in the cases have made a partial payment; (m) of the partial payments made, what was the (i) largest amount, (ii) smallest amount, (iii) average amount; (n) how much does the CRA has yet to collect in (i) taxes, (ii) interest, (iii) fines, (iv) penalties; (o) of the amounts of money contained in the Liechtenstein accounts declared to or discovered by CRA, what was the (i) largest amount, (ii) smallest amount, (iii) average amount; (p) how many of the identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein (i) have had their accounts audited, (ii) have had their accounts reassessed, (iii) have been the subject of a compliance action; (q) how many of the identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein (i) have not had their accounts audited, (ii) have not had their accounts reassessed,

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-564, Q-568 et Q-569 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-563 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) : a) combien de nouveaux employés ont été engagés au cours des cinq dernières années, avec ventilation par année; b) au cours des cinq dernières années, combien d'employés de l'APECA ont reçu des cours de français à temps plein, avec ventilation par (i) province d'emploi, (ii) endroit où les cours de français ont été dispensés; c) quelle est la politique de l'APECA concernant la durée d'affichage des emplois; d) au cours des cinq dernières années, quelle a été la durée d'affichage de chaque emploi, pour tous les postes de gestion annoncés par l'APECA? — Document parlementaire n° 8555-411-563.

Q-565 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — En ce qui concerne les éventuelles fraudes fiscales au Liechtenstein au 23 mars 2012 : a) depuis l'obtention du nom de 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein, d'autres Canadiens ont-ils été identifiés comme ayant des comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein et, au total, combien de Canadiens ont maintenant été identifiés comme ayant des comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein; b) quelles mesures les autorités canadiennes ont-elles prises pour recouvrer les impôts impayés liés aux comptes bancaires non déclarés de Canadiens au Liechtenstein; c) combien de Canadiens identifiés se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires auprès de l'Agence du revenu du Canada (ARC); d) combien de titulaires de comptes canadiens identifiés ont réglé leurs comptes avec l'ARC; e) à combien s'élèvent les évaluations de l'ARC après avoir enquêté sur ces comptes secrets au Liechtenstein en (i) impôts impayés, (ii) intérêts, (iii) amendes, (iv) pénalités; f) quelle proportion des fonds mentionnés en e) a été perçue; g) combien de cas ont fait l'objet d'un appel; h) combien de cas restent ouverts; i) combien d'autres cas seront ouverts selon les estimations de l'ARC; j) combien de cas ont été fermés (c.-à-d. que le montant total des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été perçu); k) combien d'argent en j) a été perçu en (i) impôts impayés, (ii) intérêts, (iii) amendes, (iv) pénalités; l) combien de titulaires de comptes en cause ont fait un paiement partiel; m) des paiements partiels qui ont été faits, quel était le (i) montant le plus élevé, (ii) le montant le plus bas, (iii) le montant moyen; n) combien d'argent l'ARC doit-elle encore percevoir en (i) impôts, (ii) intérêts, (iii) amendes, (iv) pénalités; o) sur les montants d'argent se trouvant dans les comptes au Liechtenstein déclarés à l'ARC ou découverts par celle-ci, quel était (i) le montant le plus élevé, (ii) le montant le plus bas, (iii) le montant moyen; p) combien des Canadiens ayant été identifiés comme ayant des comptes bancaires au Liechtenstein (i) ont eu leurs comptes vérifiés, (ii) ont eu leurs comptes réévalués, (iii) ont fait l'objet d'une mesure

(iii) have not been the subject of a compliance action; and (r) how many tax evasion charges have been laid? — Sessional Paper No. 8555-411-565.

Q-566 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to greenhouse gas (GHG) emissions in the oil sands: (a) what studies, if any, have been undertaken to estimate GHG emissions intensity for the oil sands, and, for each identified study, (i) who are its authors, (ii) what are its dates, (iii) what are its findings, (iv) what are its recommendations; (b) what briefing notes, memos, or any other documentation, if any, have been provided to the Prime Minister, Minister of Natural Resources, Minister of the Environment, their respective Parliamentary Secretaries, their respective Deputy Ministers, and their respective staff members, regarding GHG emissions intensity for the oil sands, and, for each, what were the findings and recommendations; (c) does the government have any information or evidence indicating that a shift towards the use of steam in oil sands extraction is accelerating GHG emissions, and, if so, what is this information or evidence; (d) how does the emissions intensity of mining compare to in situ production; (e) what are the details of the government's projections or of projections it possesses for (i) how GHG emissions will increase over the next decade, the next two decades, and the next three decades, (ii) how GHG emissions from the oil sands will compare to emissions from every other Canadian economic sector over the next decade, the next two decades, and the next three decades, (iii) how GHG emissions from the oil sands will compare to all Canadian economic sectors combined over the next decade, the next two decades, and the next three decades, (iv) how increasing GHG emissions will impact climate change over the next decade, the next two decades, and the next three decades; and (f) what are the findings and any recommendations of the discussion paper "Estimating GHG Emissions Intensity for the Oil Sands Sector over Time", document DM/146926? — Sessional Paper No. 8555-411-566.

Q-567 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to the Department of Natural Resources and, more specifically, a contract with Blair Franklin Capital Partners Inc. in the amount of \$898,350.00 that was awarded September 26, 2011, for financial advisory and investment banking services: (a) what are the full terms of engagement for this contract, including the start and end dates, the scope of work involved, what specific projects and files Blair Franklin Capital Partners Inc. will review and provide advice on, and what the extent of this advice will be; and (b) if the Muskrat Falls project is one of the projects or files being assessed, has Blair Franklin Capital Partners Inc. received all the information it requested to

d'observation; q) combien des Canadiens identifiés comme ayant des comptes bancaires au Liechtenstein (i) n'ont pas eu leurs comptes vérifiés, (ii) n'ont pas eu leurs comptes réévalués, (iii) n'ont pas fait l'objet d'une mesure d'observation; r) combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées? — Document parlementaire n° 8555-411-565.

Q-566 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les émissions de gaz à effet de serre (GES) par les sables bitumineux : a) quelles études, s'il en est, ont été entreprises relativement à l'intensité des émissions de GES des sables bitumineux et, pour chacune de ces études, (i) qui en sont les auteurs, (ii) quand ont-elles été menées, (iii) quelles sont les constatations, (iv) quelles sont les recommandations; b) quels documents, s'il en est, tels que notes d'information, notes de service ou toute autre documentation ont été remis au premier ministre, au ministre des Ressources naturelles, au ministre de l'Environnement, à leurs secrétaires parlementaires respectifs, à leurs sous-ministres respectifs, ainsi qu'à leurs employés concernant l'intensité des émissions de GES des sables bitumineux, et, pour chacun, quelles ont été les constatations et recommandations; c) le gouvernement possède-t-il des renseignements ou des preuves indiquant que le passage à l'utilisation de la vapeur dans l'extraction des sables bitumineux intensifie les émissions de GES et, si c'est le cas, quels sont ces renseignements et ces preuves; d) comment l'intensité des émissions de l'extraction se compare-t-elle à la production in situ; e) quels sont les détails des projections gouvernementales ou des projections en sa possession relativement à la façon dont (i) les émissions de GES augmenteront au cours de la prochaine décennie, des deux prochaines décennies et des trois prochaines décennies, (ii) les émissions de GES provenant des sables bitumineux seront comparables aux émissions de chacun des autres secteurs économiques du Canada au cours de la prochaine décennie, des deux prochaines décennies et des trois prochaines décennies, (iii) les émissions de GES provenant des sables bitumineux seront comparables à tous les secteurs économiques confondus du Canada au cours de la prochaine décennie, des deux prochaines décennies et des trois prochaines décennies, (iv) l'augmentation des émissions de GES aura un impact sur les changements climatiques au cours de la prochaine décennie, des deux prochaines décennies et des trois prochaines décennies; f) quelles sont les constatations et recommandations du document de discussion « Estimation de l'intensité des émissions des GES du secteur des sables bitumineux au fil du temps », dossier numéro 146926? — Document parlementaire n° 8555-411-566.

Q-567 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne le ministère des Ressources naturelles et, plus précisément, un marché d'une valeur de 898 350 \$ conclu avec Blair Franklin Capital Partners Inc. le 26 septembre 2011 pour la fourniture de conseils financiers et de services de placements bancaires : a) quelles sont, en entier, les conditions de ce marché, dont les dates de début et de fin, la portée du travail demandé, les projets et dossiers que Blair Franklin Capital Partners Inc. examinera et sur lesquels l'entreprise donnera des conseils et quelle est l'étendue des conseils qui seront fournis; b) en outre, si le projet des chutes Muskrat compte parmi les projets ou dossiers qui seront évalués, est-ce que Blair Franklin Capital Partners Inc. a obtenu toute l'information demandée pour faire l'évaluation du

complete its assessment of the Muskrat Falls project and what is the estimated completion date for this assessment? — Sessional Paper No. 8555-411-567.

Q-570 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to search and rescue operations: (a) prior to January 31, 2012, what was the "standard protocol followed by JRCC" (Joint Rescue Coordination Centre) referred to in paragraph 5 of the memorandum from Major-General J.H. Vance to the Chief of Defence Staff, dated February 7, 2012, under file number 3120-1 (WH Ops 1-1); (b) in what document or documents was this standard protocol issued, laid down or promulgated; (c) what are or were the dates and file numbers of the documents in (b); and (d) have there been changes to this protocol since January 31, 2012, and, if so, (i) what is the nature of those changes, (ii) when were the changes made, (iii) when did the changes come into effect, (iv) in what document or documents were the changes issued, laid down or promulgated, (v) what are or were the dates and file numbers of those documents? — Sessional Paper No. 8555-411-570.

Q-572 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to the Apprenticeship Job Creation Tax Credit, how many employers claimed the Apprenticeship Job Creation Tax Credit in each year from 2007 to 2012, broken down by (i) the type of apprentices employed, (ii) the number of apprentices employed, (iii) the total value of the tax credits claimed by each employer? — Sessional Paper No. 8555-411-572.

Q-573 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — With regard to all gifts and benefits with a value of over \$200 accepted, directly or indirectly, by the Prime Minister, all Cabinet Ministers, and their families, since 2006, by first and last name of the Member, in chronological order: (a) what are all gifts or benefits that were not forfeited to Her Majesty by December 7, 2011, and, for each such gift or benefit, (i) what was the date of receipt, (ii) what was the content, (iii) what was the monetary value; (b) what are all gifts and benefits forfeited to Her Majesty by December 7, 2011, and, for each such gift or benefit, (i) what was the date of receipt, (ii) what was the date of forfeiture, (iii) what is its current location, (iv) what was the content, (v) what was the monetary value; and (c) what is the policy for recipients regarding which gifts are kept and which are forfeited? — Sessional Paper No. 8555-411-573.

Q-574 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — With regard to spending related to the preparation, presentation, and promotion of the March 2012 budget, how much was spent in the following areas, broken down by cost, date, location and description of expense: (a) travel; (b) accommodation; (c) office supplies; (d) promotional materials; and (e) miscellaneous expenses? — Sessional Paper No. 8555-411-574.

projet des chutes Muskrat et à quelle date prévoit-on de terminer cette évaluation? — Document parlementaire n° 8555-411-567.

Q-570 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les opérations de recherche et de sauvetage : a) avant le 31 janvier 2012, quel était le protocole standard suivi par le Centre conjoint de coordination de sauvetage dont il est question au paragraphe 5 de la note de service du major général J.H. Vance au chef d'état major de la Défense datée du 7 février 2012 et versée dans le dossier 3120-1 (WH Ops 1-1); b) dans quel(s) document(s) ce protocole standard a-t-il été publié, énoncé ou promulgué; c) quels sont les dates et les numéros de dossiers des documents évoqués au point b); d) ce protocole a-t-il été modifié depuis le 31 janvier 2012 et, dans l'affirmative, (i) quelle est la nature des modifications apportées, (ii) quand ces modifications ont-elles été apportées, (iii) quand ces modifications sont-elles entrées en vigueur, (iv) dans quel(s) document(s) ces modifications ont-elles été publiées, énoncées ou promulguées, (v) quels sont les dates et les numéros de dossiers de ces documents? — Document parlementaire n° 8555-411-570.

Q-572 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne le Crédit d'impôt pour la création d'emplois d'apprentis, combien d'employeurs se sont prévalus de ce crédit d'impôt chaque année entre 2007 et 2012, ventilé par (i) le type d'apprentis engagés, (ii) le nombre d'apprentis engagés, (iii) la valeur totale des crédits d'impôt réclamés par chaque employeur? — Document parlementaire n° 8555-411-572.

Q-573 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — En ce qui concerne les cadeaux et avantages d'une valeur de plus de 200 \$ acceptés, directement ou indirectement, par le premier ministre, les ministres et leurs familles depuis 2006, par prénom et nom du député, en ordre chronologique : a) quels sont les cadeaux ou avantages qui n'ont pas été confisqués au profit de Sa Majesté en date du 7 décembre 2011 et, pour chacun de ces cadeaux ou avantages, (i) quelle est la date de réception, (ii) quel est le contenu, (iii) quelle est la valeur en argent; b) quels sont les cadeaux ou avantages qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en date du 7 décembre 2011 et, pour chacun de ces cadeaux ou avantages, (i) quelle est la date de réception, (ii) quelle est la date de la confiscation, (iii) où se trouvent-ils actuellement, (iv) quel est le contenu, (v) quelle est la valeur en argent; c) quelle est la politique en ce qui concerne les cadeaux que les destinataires peuvent conserver et ceux qui doivent être confisqués? — Document parlementaire n° 8555-411-573.

Q-574 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — En ce qui concerne les dépenses liées à la préparation, à la présentation et à la promotion du budget de mars 2012, à combien s'élèvent les dépenses engagées dans les domaines suivants, ventilées par coût, date, endroit et description : a) déplacement; b) hébergement; c) fournitures de bureau; d) matériel de promotion; e) divers? — Document parlementaire n° 8555-411-574.

Q-575 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — With regard to the new Shared Services Canada initiative, what are: (a) the departmental sources of all budget transfers and of the amounts transferred as outlined in the Main Estimates 2012-2013; and (b) the departmental sources of all personnel transfers and the number of individuals transferred? — Sessional Paper No. 8555-411-575.

Q-575 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — En ce qui concerne la nouvelle initiative Services partagés Canada, quelles sont : a) les sources ministérielles de tous les virements budgétaires et des montants transférés qui sont indiqués dans le Budget principal des dépenses 2012-2013; b) les sources ministérielles de toutes les mutations de personnel et le nombre d'employés mutés? — Document parlementaire n° 8555-411-575.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Paradis (Minister of Industry), moved, — That, in relation to Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 196 — Vote n° 196)

YEAS: 148, NAYS: 130

POUR : 148, CONTRE : 130

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Paradis (ministre de l'Industrie), propose, — Que, relativement au projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Trost	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Vancouver South)	Zimmer — 148

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault	Eastar
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclat	Perreault	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 130		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration at report stage of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Legislative Committee on Bill C-11 with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3, 6, 7, 22 and 23).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 1.

Motion No. 2 of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 2.

Motion No. 3 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 21, be amended by adding after line 13 on page 17 the following:

“(2) The Governor in Council may make regulations defining “education” for the purposes of subsection (1).”

Motion No. 6 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 27, be amended by replacing lines 23 to 29 on page 23 with the following:

“paragraph (3)(a) to reproduce the lesson for non-infringing purposes.”

Motion No. 7 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 27, be amended by deleting line 42 on page 23 to line 3 on page 24.

Motion No. 22 of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 49.

Motion No. 23 of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 62.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-11 a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 3, 6, 7, 22 et 23).

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 1.

Motion n° 2 de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 2.

Motion n° 3 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 21, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 17, de ce qui suit :

« (2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements définissant « éducation » pour l'application du paragraphe (1). »

Motion n° 6 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 27, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 26, page 23, de ce qui suit :

« la reproduction à des fins licites. »

Motion n° 7 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 27, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 39, page 23, et se terminant à la ligne 3, page 24.

Motion n° 22 de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 49.

Motion n° 23 de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 62.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Legislative Committee on Bill C-11 with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3, 6, 7, 22 and 23).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec, be deemed to have been reported favourably by the Examiner of Petitions pursuant to Standing Order 133(3); and that the Bill be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Legislative Committee on Bill C-11 with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3, 6, 7, 22 and 23).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motions Nos. 1 to 3, 6, 7, 22 and 23 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Group No. 2

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 4, — That Bill C-11, in Clause 22, be amended by deleting lines 33 to 37 on page 19.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 5, — That Bill C-11, in Clause 22, be amended by deleting lines 30 to 34 on page 20.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-11 a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 3, 6, 7, 22 et 23).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec, soit réputé avoir fait l'objet d'un rapport favorable par l'examineur des pétitions conformément à l'article 133(3) du Règlement; que le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-11 a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 3, 6, 7, 22 et 23).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Les motions n^{os} 1 à 3, 6, 7, 22 et 23 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Groupe n^o 2

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-11, à l'article 22, soit modifié par suppression des lignes 32 à 35, page 19.

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-11, à l'article 22, soit modifié par suppression des lignes 38 à 41, page 20.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 9, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by replacing line 25 on page 45 with the following:

“measure for the purpose of an act that is an infringement of the copyright in the protected work.”

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 10, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting lines 21 to 40 on page 46.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 11, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by adding after line 26 on page 47 the following:

“41.101 (1) Paragraph 41.1(1)(a) does not apply to a person who has lawful authority to care for or supervise a minor and who circumvents a technological protection measure for the purpose of protecting the minor if

(a) the copy of the work or other subject-matter with regard to which the technological protection measure is applied is not an infringing copy; and

(b) the person has lawfully obtained the work, the performer’s performance fixed in a sound recording or the sound recording that is protected by the technological protection measure.

(2) Paragraphs 41.1(1)(b) and (c) do not apply to a person who provides a service to a person referred to in subsection (1) or who manufactures, imports or provides a technology, device or component, for the purposes of enabling anyone to circumvent a technological protection measure in accordance with subsection (1).

(3) A person acting in the circumstances referred to in subsection (1) is not entitled to benefit from the exception under that subsection if the person does an act that constitutes an infringement of copyright or contravenes any Act of Parliament or of the legislature of a province.”

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 12, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by adding after line 26 on page 47 the following:

“41.101 (1) No one shall apply, or cause to be applied, a technological protection measure to a work or other subject-matter that is intended to be offered for use by members of the public by sale, rental or otherwise unless the work or other subject-matter is accompanied by a clearly visible notice indicating

(a) that a technological protection measure has been applied to the work; and

(b) the capabilities, compatibilities and limitations imposed by the technological protection measure, including, where applicable, but without limitation

(i) any requirement that particular software must be installed, either automatically or with the user’s consent, in order to access or use the work or other subject-matter,

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 9, — Que le projet de loi C-11, à l’article 47, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 45, de ce qui suit :

« désactiver ou entraver la mesure en vue d’accomplir un acte qui constitue une violation du droit d’auteur sur un oeuvre protégée. »

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 10, — Que le projet de loi C-11, à l’article 47, soit modifié par suppression des lignes 17 à 35, page 46.

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 11, — Que le projet de loi C-11, à l’article 47, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 47, de ce qui suit :

« 41.101 (1) L’alinéa 41.1(1)a) ne s’applique pas à la personne qui a la charge ou la supervision légale d’un mineur et qui contourne une mesure technique de protection afin de protéger ce dernier, si les conditions qui suivent sont réunies :

a) la copie de l’oeuvre ou de l’autre objet du droit d’auteur à l’égard de laquelle la mesure technique de protection est appliquée n’est pas contrefaite;

b) l’oeuvre, la prestation fixée au moyen d’un enregistrement sonore ou l’enregistrement sonore a été obtenu légalement.

(2) Les alinéas 41.1(1)b) et c) ne s’appliquent pas à la personne qui fournit des services à une personne visée au paragraphe (1) ou qui fabrique, importe ou fournit une technologie ou un dispositif ou composant en vue de permettre à quiconque de contourner une mesure technique de protection en conformité avec le paragraphe (1).

(3) Ne peut toutefois bénéficier de l’application du paragraphe (1) la personne qui, dans les circonstances prévues à ce paragraphe, accomplit un acte qui constitue une violation du droit d’auteur ou qui contrevient à une loi fédérale ou provinciale. »

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 12, — Que le projet de loi C-11, à l’article 47, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 47, de ce qui suit :

« 41.101 (1) Nul ne peut appliquer ou faire appliquer une mesure technique de protection à une oeuvre ou à tout autre objet du droit d’auteur destinés à être vendus, loués ou offerts par un autre moyen au public pour son usage, sauf si l’oeuvre ou l’objet du droit d’auteur est accompagné d’un avis nettement visible indiquant ce qui suit :

a) le fait que l’oeuvre est protégée par une mesure technique de protection;

b) les capacités, compatibilités et limites imposées par la mesure technique de protection, notamment, s’il y a lieu :

(i) les logiciels devant être installés, que ce soit automatiquement ou avec le consentement de l’utilisateur, afin de permettre l’accès à l’oeuvre ou à l’autre objet du droit d’auteur ou son utilisation,

(ii) any requirement for authentication or authorization via a network service in order to access or use the work or other subject-matter,

(iii) any known incompatibility with ordinary consumer devices that would reasonably be expected to operate with the work or other subject-matter, and

(iv) any limits imposed by the technological protection measure on the ability to make use of the rights granted under section 29, 29.1, 29.2, 29.21, 29.22, 29.23 or 29.24; and

(c) contact information for technical support or consumer inquiries in relation to the technological protection measure.

(2) The Governor in Council may make regulations prescribing the form and content of the notice referred to in subsection (1).”

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 13, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by adding after line 26 on page 47 the following:

“(5) Paragraph (1)(a) does not apply to a qualified person who circumvents a technological protection measure on behalf of another person who is lawfully entitled to circumvent that technological protection measure.

(6) Paragraphs (1)(b) and (c) do not apply to a person who provides a service to a qualified person or who manufactures, imports or provides a technology, device or component, for the purposes of enabling a qualified person to circumvent a technological protection measure in accordance with this Act.

(7) A qualified person may only circumvent a technological protection measure under subsection (5) if

(a) the work or other subject-matter to which the technological protection measure is applied is not an infringing copy; and

(b) the qualified person informs the person on whose behalf the technological protection measure is circumvented that the work or other subject-matter is to be used solely for non-infringing purposes.

(8) The Governor in Council may, for the purposes of this section, make regulations

(a) defining “qualified person”;

(b) prescribing the information to be recorded about any action taken under subsection (5) or (6) and the manner and form in which the information is to be kept; and

(c) prescribing the manner and form in which the conditions set out in subsection (7) are to be met.”

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 14, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting lines 38 to 44 on page 47.

(ii) les authentifications ou autorisations requises nécessitant un service de réseau afin de permettre l'accès à l'oeuvre ou à l'autre objet du droit d'auteur ou son utilisation,

(iii) les incompatibilités connues avec les dispositifs grand public dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'ils fonctionnent avec l'oeuvre ou l'autre objet du droit d'auteur,

(iv) les limites imposées par la mesure technique de protection sur la capacité de faire valoir les droits prévus aux articles 29, 29.1, 29.2, 29.21, 29.22, 29.23 ou 29.24;

c) les coordonnées permettant aux consommateurs d'obtenir du soutien technique ou de poser des questions concernant la mesure technique de protection.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir la forme et le contenu de l'avis mentionné au paragraphe (1). »

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 13, — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 47, de ce qui suit :

« (5) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas à la personne qualifiée qui contourne la mesure technique de protection pour le compte d'une personne qui a légalement le droit de contourner cette mesure technique de protection.

(6) Les alinéas (1)b) et c) ne s'appliquent pas à la personne qui fournit un service à une personne qualifiée ou qui fabrique, importe ou fournit une technologie ou un dispositif ou composant en vue de permettre à une personne qualifiée de contourner une mesure technique de protection en conformité avec la présente loi.

(7) La personne qualifiée peut contourner une mesure technique de protection au titre du paragraphe (5) seulement si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'oeuvre ou l'autre objet du droit d'auteur protégés par la mesure technique de protection ne sont pas des copies contrefaites;

b) elle avise la personne pour le compte de laquelle elle contourne la mesure technique de protection que l'oeuvre ou l'autre objet du droit d'auteur ne peuvent servir qu'à des fins licites.

(8) Le gouverneur en conseil peut, par règlement et pour l'application du présent article :

a) définir « personne qualifiée »;

b) préciser les renseignements à obtenir concernant les actes accomplis dans le cadre des paragraphes (5) et (6) ainsi que leur mode de conservation;

c) déterminer la façon dont les conditions visées au paragraphe (7) peuvent être remplies. »

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 14, — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par suppression des lignes 41 à 47, page 47.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 15, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting lines 17 to 29 on page 48.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 16, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting line 37 on page 49 to line 3 on page 50.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 17, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting lines 24 to 33 on page 50.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 18, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting lines 1 to 7 on page 51.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 19, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by replacing line 25 on page 51 with the following:

“(2) Paragraph 41.1(1)(b) does not”

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 20, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by replacing line 11 on page 52 with the following:

“(2) Paragraph 41.1(1)(b) does not”

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 21, — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by adding after line 15 on page 54 the following:

“(3) The Board may, on application, make an order

(a) excluding from the application of section 41.1 a technological protection measure that protects a work, a performer’s performance fixed in a sound recording or a sound recording, or classes of them, or any class of such technological protection measures, having regard to the factors set out in paragraph (2)(a); or

(b) requiring the owner of the copyright in a work, a performer’s performance fixed in a sound recording or a sound recording that is protected by a technological protection measure to provide access to the work, performer’s performance fixed in a sound recording or sound recording to persons who are entitled to the benefit of any limitation on the application of paragraph 41.1(1)(a).

(4) Any order made under subsection (3) shall remain in effect for a period of five years unless

(a) the Governor in Council makes regulations varying the term of the order; or

(b) the Board, on application, orders the renewal of the order for an additional five years.”

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 15, — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par suppression des lignes 16 à 24, page 48.

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 16, — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par suppression des lignes 33 à 41, page 49.

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 17, — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par suppression des lignes 22 à 32, page 50.

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 18, — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par suppression des lignes 1 à 8, page 51.

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 19, — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par substitution, aux lignes 24 et 25, page 51, de ce qui suit :

« (2) L'alinéa 41.1(1)(b) ne s'applique pas à la personne qui offre ou fournit des »

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 20, — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 52, de ce qui suit :

« (2) L'alinéa 41.1(1)(b) ne s'applique pas à la personne qui offre au public ou »

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n^o 21, — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 54, de ce qui suit :

« (3) La Commission peut, sur demande, rendre une ordonnance qui, selon le cas :

a) soustrait à l'application de l'article 41.1 toute mesure technique de protection ou catégorie de mesures techniques de protection de l'oeuvre, de la prestation fixée au moyen d'un enregistrement sonore ou de l'enregistrement sonore ou toute catégorie de ceux-ci, compte tenu des critères énoncés à l'alinéa (2)a);

b) prévoit que le titulaire du droit d'auteur sur l'oeuvre, la prestation ou l'enregistrement protégé par une telle mesure technique est tenu d'y donner accès à la personne qui jouit d'une exception à l'égard de l'application de l'alinéa 41.1(1)a).

(4) L'ordonnance rendue au titre du paragraphe (3) demeure en vigueur pour une période de cinq ans, sauf si, selon le cas :

a) le gouverneur en conseil prend des règlements qui prévoient une période de validité différente;

b) la Commission ordonne, sur demande, le renouvellement de l'ordonnance pour une période supplémentaire de cinq ans. »

The question was put on Motions Nos. 4, 5 and 9 to 21 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Legislative Committee on Bill C-11 with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

Les motions n^{os} 4, 5 et 9 à 21 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-11 a fait rapport avec des amendements.

Groupe n^o 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 1.

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 197 — Vote n^o 197)

YEAS: 39, NAYS: 245

POUR : 39, CONTRE : 245

YEAS — POUR

Andrews	Bélanger	Bellavance	Bennett
Brisson	Byrne	Casey	Coderre
Cotler	Cuzner	Dion	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Garneau	Hsu	Hyer	Karygiannis
Lamoureux	LeBlanc (Beauséjour)	MacAulay	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Mourani
Murray	Pacetti	Plamondon	Rae
Regan	Scarpaleggia	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
St-Denis	Trudeau	Valeriote — 39	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Benoit
Benskin	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi
Braid	Breitkreuz	Brousseau	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Daniel	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Dusseault
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Freeman

Galipeau	Gallant	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Gill	Glover
Godin	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Gravelle	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hassainia	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
Hughes	Jacob	James	Jean
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapointe	Larose	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leef
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclét
Penashue	Perreault	Poilievre	Preston
Quach	Rafferty	Rajotte	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Saxton	Schellenberger	Scott	Sellah
Shea	Shipley	Shory	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Stewart	Stoffer	Storseth
Strahl	Sullivan	Sweet	Thibeault
Tilson	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 245			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 2.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 198 — Vote n° 198)

YEAS: 6, NAYS: 278

POUR : 6, CONTRE : 278

YEAS — POUR

Bellavance	Fortin	Hyer	May
Mourani	Plamondon — 6		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashfield	Ashton	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Baird	Bateman
Bélanger	Bennett	Benoit	Benskin
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brosseau	Brown (Barrie)
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Cleary	Clement
Coderre	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Foote	Freeman	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	Hsu
Hughes	Jacob	James	Jean
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Larose	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leaf	Leitch
Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	Mayer
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel

Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Pacetti
Papillon	Paradis	Patry	Payne
Péclet	Penashue	Perreault	Poilievre
Preston	Quach	Rac	Rafferty
Rajotte	Rathgeber	Ravnagat	Raynault
Regan	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	St-Denis	Stanton
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Trudeau	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriote	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 278		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 21, be amended by adding after line 13 on page 17 the following:

“(2) The Governor in Council may make regulations defining “education” for the purposes of subsection (1).”

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 21, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 17, de ce qui suit :

« (2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements définissant « éducation » pour l'application du paragraphe (1). »

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 199 — Vote n° 199)

YEAS: 6, NAYS: 278

POUR : 6, CONTRE : 278

YEAS — POUR

Bellavance	Fortin	Hyer	May
Mourani	Plamondon — 6		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashfield	Ashton	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Baird	Bateman
Bélangier	Bennett	Benoit	Benskin
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe

Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brison	Brosseau	Brown (Barrie)
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Cleary	Clement
Coderre	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeschen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dusseau	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Foote	Freeman	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	Hsu
Hughes	Jacob	James	Jean
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Larose	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch
Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Pacetti
Papillon	Paradis	Patry	Payne
Péclet	Penashue	Perreault	Poilievre
Preston	Quach	Rae	Rafferty
Rajotte	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	St-Denis	Stanton
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Trudeau	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Loan

Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 278		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 27, be amended by replacing lines 23 to 29 on page 23 with the following:

“paragraph (3)(a) to reproduce the lesson for non-infringing purposes.”

The question was put on Motion No. 6 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 27, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 26, page 23, de ce qui suit :

« la reproduction à des fins licites. »

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 200 — Vote n° 200)

YEAS: 135, NAYS: 150

POUR : 135, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Pécllet	Perreault	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)

Sitsabaiesan Sullivan Trudeau	St-Denis Thibeault Turmel	Stewart Toone Valeriotte — 135	Stoffer Tremblay
-------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	---------------------

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Barrie)	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 27, be amended by deleting line 42 on page 23 to line 3 on page 24.

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 7 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 27, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 39, page 23, et se terminant à la ligne 3, page 24.

La motion n^o 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 201 — Vote n° 201)

YEAS: 133, NAYS: 151

POUR : 133, CONTRE : 151

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Étobicoke North)	Dusseauit
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu
Hughes	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote — 133			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Barrie)	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner

Holder	Hyer	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shiple
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 151	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 22 of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 49.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 22 de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 49.

The question was put on Motion No. 22 and it was negated on the following division:

La motion n° 22, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 202 — Vote n° 202)

YEAS: 6, NAYS: 279

POUR : 6, CONTRE : 279

YEAS — POUR

Bellavance	Fortin	Hyer	May
Mourani	Plamondon — 6		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashfield	Ashton	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Baird	Bateman
Bélangier	Bennett	Benoit	Benskin
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brison	Brosseau	Brown (Barrie)

Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Cleary	Clement
Coderre	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Foote	Freeman	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	Hsu
Hughes	Jacob	James	Jean
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Larose	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leaf	Leitch
Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Pacetti
Papillon	Paradis	Patry	Payne
Péclet	Penashue	Perreault	Poilievre
Preston	Quach	Rae	Rafferty
Rajotte	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	St-Denis	Stanton
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Turmel
Tweed	Uppal	Valcourt	Valeriote
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warkentin

Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)	Woodworth Zimmer — 279	Yelich

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 23 of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 62.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 23 de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 62.

The question was put on Motion No. 23 and it was negatived on the following division:

La motion n° 23, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 203 — Vote n° 203)

YEAS: 6, NAYS: 278

POUR : 6, CONTRE : 278

YEAS — POUR

Bellavance Mourani	Fortin Plamondon — 6	Hyer	May
-----------------------	-------------------------	------	-----

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashfield	Ashton	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Baird	Bateman
Bélanger	Bennett	Benoit	Benskin
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brosseau	Brown (Barrie)
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Cleary	Clement
Coderre	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Foote	Freeman	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoepfner	Holder	Hsu	Hughes

Jacob	James	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lapointe	Larose
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Michaud
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nicholson	Norlock	Nunez-Melo
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Pacetti	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Pécllet
Penashue	Perreault	Poilievre	Preston
Quach	Rae	Rafferty	Rajotte
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Stanton	Stewart
Stoffer	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toews
Toone	Tremblay	Trost	Trottier
Trudeau	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 278		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 22, be amended by deleting lines 33 to 37 on page 19.

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 22, soit modifié par suppression des lignes 32 à 35, page 19.

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 204 — Vote n° 204)

YEAS: 39, NAYS: 246

POUR : 39, CONTRE : 246

YEAS — POUR

Andrews	Bélanger	Bellavance	Bennett
Brisson	Byrne	Casey	Coderre
Cotler	Cuzner	Dion	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Garneau	Hsu	Hyer	Karygiannis
Lamoureux	LeBlanc (Beauséjour)	MacAulay	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Mourani
Murray	Pacetti	Plamondon	Rae
Regan	Scarpaleggia	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
St-Denis	Trudeau	Valeriote — 39	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Benoit
Benskin	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi
Braid	Breitkreuz	Brousseau	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Daniel	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Dusseault
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Freeman
Galipeau	Gallant	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Gill	Glover
Godin	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Gravelle	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hassainia	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
Hughes	Jacob	James	Jean
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapointe	Larose	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leef
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)

Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclet
Penashue	Perreault	Poillievre	Preston
Quach	Rafferty	Rajotte	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Saxton	Schellenberger	Scott	Sellah
Shea	Shipley	Shory	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Stewart	Stoffer	Storseth
Strahl	Sullivan	Sweet	Thibeault
Tilson	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Truppe	Turmel
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 246		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 22, be amended by deleting lines 30 to 34 on page 20.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 22, soit modifié par suppression des lignes 38 à 41, page 20.

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 205 — Vote n° 205)

YEAS: 135, NAYS: 150

POUR : 135, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseau
Easter	Eyking	Footé	Fortin
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob

Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 135	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Barrie)	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson

Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by replacing line 25 on page 45 with the following:

“measure for the purpose of an act that is an infringement of the copyright in the protected work.”

The question was put on Motion No. 9 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 45, de ce qui suit :

« désactiver ou entraver la mesure en vue d'accomplir un acte qui constitue une violation du droit d'auteur sur un oeuvre protégée. »

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 206 — Vote n° 206)

YEAS: 135, NAYS: 150

POUR : 135, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)

Sitsabaiesan Sullivan Trudeau	St-Denis Thibeault Turmel	Stewart Toone Valeriotte — 135	Stoffer Tremblay
-------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	---------------------

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting lines 21 to 40 on page 46.

The question was put on Motion No. 10 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par suppression des lignes 17 à 35, page 46.

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 207 — Vote n° 207)

YEAS: 135, NAYS: 150

POUR : 135, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking	Footé	Fortin
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 135	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Barrie)	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner

Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poillievre	Preston	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by adding after line 26 on page 47 the following:

“41.101 (1) Paragraph 41.1(1)(a) does not apply to a person who has lawful authority to care for or supervise a minor and who circumvents a technological protection measure for the purpose of protecting the minor if

(a) the copy of the work or other subject-matter with regard to which the technological protection measure is applied is not an infringing copy; and

(b) the person has lawfully obtained the work, the performer's performance fixed in a sound recording or the sound recording that is protected by the technological protection measure.

(2) Paragraphs 41.1(1)(b) and (c) do not apply to a person who provides a service to a person referred to in subsection (1) or who manufactures, imports or provides a technology, device or component, for the purposes of enabling anyone to circumvent a technological protection measure in accordance with subsection (1).

(3) A person acting in the circumstances referred to in subsection (1) is not entitled to benefit from the exception under that subsection if the person does an act that constitutes an infringement of copyright or contravenes any Act of Parliament or of the legislature of a province.”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 11 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 47, de ce qui suit :

« 41.101 (1) L'alinéa 41.1(1)a) ne s'applique pas à la personne qui a la charge ou la supervision légale d'un mineur et qui contourne une mesure technique de protection afin de protéger ce dernier, si les conditions qui suivent sont réunies :

a) la copie de l'oeuvre ou de l'autre objet du droit d'auteur à l'égard de laquelle la mesure technique de protection est appliquée n'est pas contrefaite;

b) l'oeuvre, la prestation fixée au moyen d'un enregistrement sonore ou l'enregistrement sonore a été obtenu légalement.

(2) Les alinéas 41.1(1)b) et c) ne s'appliquent pas à la personne qui fournit des services à une personne visée au paragraphe (1) ou qui fabrique, importe ou fournit une technologie ou un dispositif ou composant en vue de permettre à quiconque de contourner une mesure technique de protection en conformité avec le paragraphe (1).

(3) Ne peut toutefois bénéficier de l'application du paragraphe (1) la personne qui, dans les circonstances prévues à ce paragraphe, accomplit un acte qui constitue une violation du droit d'auteur ou qui contrevient à une loi fédérale ou provinciale. »

The question was put on Motion No. 11 and it was negatived on the following division:

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 208 — Vote n° 208)

YEAS: 35, NAYS: 250

POUR : 35, CONTRE : 250

YEAS — POUR

Andrews	Bélanger	Bennett	Brison
Byrne	Casey	Coderre	Cotler
Cuzner	Dion	Duncan (Etobicoke North)	Easter
Eyking	Foote	Garneau	Hsu
Hyer	Karygiannis	Lamoureux	LeBlanc (Beauséjour)
MacAulay	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Murray	Pacetti	Rae
Regan	Scarpaleggia	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
St-Denis	Trudeau	Valeriote — 35	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Bellavance
Benoit	Benskin	Bevington	Bezan
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Blaney	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Breitkreuz	Brousseau
Brown (Barrie)	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Chisu	Chong	Chow	Christopherson
Clarke	Cleary	Clement	Comartin
Côté	Crowder	Cullen	Daniel
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Dusseault
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Fortin
Freeman	Galipeau	Gallant	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Gravelle
Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	Hughes	Hyer	Jacob
James	Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lapointe
Larose	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mai	Marston	Martin	Masse

Mathysen	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Michaud
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nicholson	Norlock	Nunez-Melo
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Papillon	Paradis
Patry	Payne	Péclet	Penashue
Perreault	Plamondon	Poilievre	Preston
Quach	Rafferty	Rajotte	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Saxton	Schellenberger	Scott	Sellah
Shea	Shipley	Shory	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Stewart	Stoffer	Storseth
Strahl	Sullivan	Sweet	Thibeault
Tilson	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Truppe	Turmel
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 250		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by adding after line 26 on page 47 the following:

“41.101 (1) No one shall apply, or cause to be applied, a technological protection measure to a work or other subject-matter that is intended to be offered for use by members of the public by sale, rental or otherwise unless the work or other subject-matter is accompanied by a clearly visible notice indicating

(a) that a technological protection measure has been applied to the work; and

(b) the capabilities, compatibilities and limitations imposed by the technological protection measure, including, where applicable, but without limitation

(i) any requirement that particular software must be installed, either automatically or with the user's consent, in order to access or use the work or other subject-matter,

(ii) any requirement for authentication or authorization via a network service in order to access or use the work or other subject-matter,

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 12 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 47, de ce qui suit :

« 41.101 (1) Nul ne peut appliquer ou faire appliquer une mesure technique de protection à une oeuvre ou à tout autre objet du droit d'auteur destinés à être vendus, loués ou offerts par un autre moyen au public pour son usage, sauf si l'oeuvre ou l'objet du droit d'auteur est accompagné d'un avis nettement visible indiquant ce qui suit :

a) le fait que l'oeuvre est protégée par une mesure technique de protection;

b) les capacités, compatibilités et limites imposées par la mesure technique de protection, notamment, s'il y a lieu :

(i) les logiciels devant être installés, que ce soit automatiquement ou avec le consentement de l'utilisateur, afin de permettre l'accès à l'oeuvre ou à l'autre objet du droit d'auteur ou son utilisation,

(ii) les authentications ou autorisations requises nécessitant un service de réseau afin de permettre l'accès à l'oeuvre ou à l'autre objet du droit d'auteur ou son utilisation,

(iii) any known incompatibility with ordinary consumer devices that would reasonably be expected to operate with the work or other subject-matter, and

(iv) any limits imposed by the technological protection measure on the ability to make use of the rights granted under section 29, 29.1, 29.2, 29.21, 29.22, 29.23 or 29.24; and

(c) contact information for technical support or consumer inquiries in relation to the technological protection measure.

(2) The Governor in Council may make regulations prescribing the form and content of the notice referred to in subsection (1).”

The question was put on Motion No. 12 and it was negatived on the following division:

(iii) les incompatibilités connues avec les dispositifs grand public dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'ils fonctionnent avec l'oeuvre ou l'autre objet du droit d'auteur,

(iv) les limites imposées par la mesure technique de protection sur la capacité de faire valoir les droits prévus aux articles 29, 29.1, 29.2, 29.21, 29.22, 29.23 ou 29.24;

c) les coordonnées permettant aux consommateurs d'obtenir du soutien technique ou de poser des questions concernant la mesure technique de protection.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir la forme et le contenu de l'avis mentionné au paragraphe (1). »

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 209 — Vote n° 209)

YEAS: 39, NAYS: 245

POUR : 39, CONTRE : 245

YEAS — POUR

Andrews	Bélanger	Bellavance	Bennett
Brison	Byrne	Casey	Coderre
Cotler	Cuzner	Dion	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Garneau	Hsu	Hyer	Karygiannis
Lamoureux	LeBlanc (Beauséjour)	MacAulay	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Mourani
Murray	Pacetti	Plamondon	Rae
Regan	Scarpaleggia	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
St-Denis	Trudeau	Valeriote — 39	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Benoit
Benskin	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi
Braid	Breitkreuz	Brousseau	Brown (Barrie)
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Caron	Carrie	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Daniel	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen
Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Dusseault	Dykstra
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Freeman	Galipeau
Gallant	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal

Gourde	Gravelle	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	Hughes
Jacob	James	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lapointe	Larose	Lauzon	Laverdière
Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch
Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nicholson	Norlock	Nunez-Melo
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Papillon	Paradis
Patry	Payne	Péclet	Penashue
Perreault	Poilievre	Preston	Quach
Rafferty	Rajotte	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Saxton
Schellenberger	Scott	Sellah	Shea
Shipley	Shory	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 245			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by adding after line 26 on page 47 the following:

“(5) Paragraph (1)(a) does not apply to a qualified person who circumvents a technological protection measure on behalf of another person who is lawfully entitled to circumvent that technological protection measure.

(6) Paragraphs (1)(b) and (c) do not apply to a person who provides a service to a qualified person or who manufactures, imports or provides a technology, device or component, for the purposes of enabling a qualified person to circumvent a technological protection measure in accordance with this Act.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 13 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 47, de ce qui suit :

« (5) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas à la personne qualifiée qui contourne la mesure technique de protection pour le compte d'une personne qui a légalement le droit de contourner cette mesure technique de protection.

(6) Les alinéas (1)b) et c) ne s'appliquent pas à la personne qui fournit un service à une personne qualifiée ou qui fabrique, importe ou fournit une technologie ou un dispositif ou

(7) A qualified person may only circumvent a technological protection measure under subsection (5) if

(a) the work or other subject-matter to which the technological protection measure is applied is not an infringing copy; and

(b) the qualified person informs the person on whose behalf the technological protection measure is circumvented that the work or other subject-matter is to be used solely for non-infringing purposes.

(8) The Governor in Council may, for the purposes of this section, make regulations

(a) defining “qualified person”;

(b) prescribing the information to be recorded about any action taken under subsection (5) or (6) and the manner and form in which the information is to be kept; and

(c) prescribing the manner and form in which the conditions set out in subsection (7) are to be met.”

The question was put on Motion No. 13 and it was negatived on the following division:

(Division No. 210 — Vote n° 210)

YEAS: 135, NAYS: 149

POUR : 135, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Gameau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon

composant en vue de permettre à une personne qualifiée de contourner une mesure technique de protection en conformité avec la présente loi.

(7) La personne qualifiée peut contourner une mesure technique de protection au titre du paragraphe (5) seulement si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'oeuvre ou l'autre objet du droit d'auteur protégés par la mesure technique de protection ne sont pas des copies contrefaites;

b) elle avise la personne pour le compte de laquelle elle contourne la mesure technique de protection que l'oeuvre ou l'autre objet du droit d'auteur ne peuvent servir qu'à des fins licites.

(8) Le gouverneur en conseil peut, par règlement et pour l'application du présent article :

a) définir « personne qualifiée »;

b) préciser les renseignements à obtenir concernant les actes accomplis dans le cadre des paragraphes (5) et (6) ainsi que leur mode de conservation;

c) déterminer la façon dont les conditions visées au paragraphe (7) peuvent être remplies. »

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Patry	Péclet	Perreault	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 135	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Barrie)	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poillievre	Preston	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting lines 38 to 44 on page 47.

The question was put on Motion No. 14 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 14 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par suppression des lignes 41 à 47, page 47.

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 211 — Vote n° 211)

YEAS: 6, NAYS: 278

POUR : 6, CONTRE : 278

YEAS — POUR

Bellavance	Fortin	Hyer	May
Mourani	Plamondon — 6		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashfield	Ashton	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Baird	Bateman
Bélangier	Bennett	Benoit	Benskin
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brosseau	Brown (Barrie)
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Cleary	Clement
Coderre	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Footé	Freeman	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	Hsu	Hughes
Jacob	James	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lapointe	Larose
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai	Marston	Martin

Masse	Mathysen	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Michaud
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nicholson	Norlock	Nunez-Melo
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Pacetti	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclet
Penashue	Perreault	Poilievre	Preston
Quach	Rae	Rafferty	Rajotte
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Stanton	Stewart
Stoffer	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toews
Toone	Tremblay	Trost	Trottier
Trudeau	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 278		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting lines 17 to 29 on page 48.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 15 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par suppression des lignes 16 à 24, page 48.

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

La motion n° 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 212 — Vote n° 212)

YEAS: 6, NAYS: 278
(See list under Division No. 211)

POUR : 6, CONTRE : 278
(Voir liste sous Vote n° 211)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 16 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting line 37 on page 49 to line 3 on page 50.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 16 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par suppression des lignes 33 à 41, page 49.

The question was put on Motion No. 16 and it was negated on the following division:

La motion n° 16, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 213 — Vote n° 213)

YEAS: 6, NAYS: 278
(See list under Division No. 211)

POUR : 6, CONTRE : 278
(Voir liste sous Vote n° 211)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 17 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting lines 24 to 33 on page 50.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 17 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par suppression des lignes 22 à 32, page 50.

The question was put on Motion No. 17 and it was negated on the following division:

La motion n° 17, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 214 — Vote n° 214)

YEAS: 6, NAYS: 278
(See list under Division No. 211)

POUR : 6, CONTRE : 278
(Voir liste sous Vote n° 211)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 18 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by deleting lines 1 to 7 on page 51.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 18 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par suppression des lignes 1 à 8, page 51.

The question was put on Motion No. 18 and it was negated on the following division:

La motion n° 18, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 215 — Vote n° 215)

YEAS: 6, NAYS: 278
(See list under Division No. 211)

POUR : 6, CONTRE : 278
(Voir liste sous Vote n° 211)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 19 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by replacing line 25 on page 51 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 19 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par substitution, aux lignes 24 et 25, page 51, de ce qui suit :

“(2) Paragraph 41.1(1)(b) does not”

« (2) L'alinéa 41.1(1)b ne s'applique pas à la personne qui offre ou fournit des »

The question was put on Motion No. 19 and it was negated on the following division:

La motion n° 19, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 216 — Vote n° 216)

YEAS: 6, NAYS: 278
(See list under Division No. 211)

POUR : 6, CONTRE : 278
(Voir liste sous Vote n° 211)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 20 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by replacing line 11 on page 52 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 20 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 52, de ce qui suit :

“(2) Paragraph 41.1(1)(b) does not”

« (2) L'alinéa 41.1(1)b ne s'applique pas à la personne qui offre au public ou »

The question was put on Motion No. 20 and it was negated on the following division:

La motion n° 20, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 217 — Vote n° 217)

YEAS: 6, NAYS: 278
(See list under Division No. 211)POUR : 6, CONTRE : 278
(Voir liste sous Vote n° 211)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 21 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by adding after line 15 on page 54 the following:

“(3) The Board may, on application, make an order

(a) excluding from the application of section 41.1 a technological protection measure that protects a work, a performer’s performance fixed in a sound recording or a sound recording, or classes of them, or any class of such technological protection measures, having regard to the factors set out in paragraph (2)(a); or

(b) requiring the owner of the copyright in a work, a performer’s performance fixed in a sound recording or a sound recording that is protected by a technological protection measure to provide access to the work, performer’s performance fixed in a sound recording or sound recording to persons who are entitled to the benefit of any limitation on the application of paragraph 41.1(1)(a).

(4) Any order made under subsection (3) shall remain in effect for a period of five years unless

(a) the Governor in Council makes regulations varying the term of the order; or

(b) the Board, on application, orders the renewal of the order for an additional five years.”

The question was put on Motion No. 21 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 21 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 54, de ce qui suit :

« (3) La Commission peut, sur demande, rendre une ordonnance qui, selon le cas :

a) soustrait à l'application de l'article 41.1 toute mesure technique de protection ou catégorie de mesures techniques de protection de l'oeuvre, de la prestation fixée au moyen d'un enregistrement sonore ou de l'enregistrement sonore ou toute catégorie de ceux-ci, compte tenu des critères énoncés à l'alinéa (2)a);

b) prévoit que le titulaire du droit d'auteur sur l'oeuvre, la prestation ou l'enregistrement protégé par une telle mesure technique est tenu d'y donner accès à la personne qui jouit d'une exception à l'égard de l'application de l'alinéa 41.1(1)a).

(4) L'ordonnance rendue au titre du paragraphe (3) demeure en vigueur pour une période de cinq ans, sauf si, selon le cas :

a) le gouverneur en conseil prend des règlements qui prévoient une période de validité différente;

b) la Commission ordonne, sur demande, le renouvellement de l'ordonnance pour une période supplémentaire de cinq ans. »

La motion n° 21, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 218 — Vote n° 218)

YEAS: 6, NAYS: 278
(See list under Division No. 211)POUR : 6, CONTRE : 278
(Voir liste sous Vote n° 211)

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 219 — Vote n° 219)

YEAS: 149, NAYS: 135

POUR : 149, CONTRE : 135

YEAS — POUR

Ablonczy
AlbasAdams
AlbrechtAdler
AlexanderAglukkaq
Allen (Tobique—Mactaquac)

Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Barrie)	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Gameau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Gravelle
Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay

Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 135	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 8:59 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, pursuant to Standing Order 81(4)(a), the question was deemed to have been withdrawn.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 20 h 59, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la motion est réputée retirée.

GOVERNMENT ORDERS

At 9:27 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under ENVIRONMENT in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2013.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 21 h 27, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique ENVIRONNEMENT du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

MIDNIGHT

At 1:27 a.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

MINUIT

À 1 h 27, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1072).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Braid (Kitchener—Waterloo), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-1072).

ADJOURNMENT

At 1:28 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 1 h 28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.